

# ECHO

## Bilingual version of Project Abstract (French/English)

### **ECHO. VOIX, ACOUSTIQUES ET ÉCOUTES THÉÂTRALES EN FRANCE (SECONDE MOITIÉ DU XX<sup>E</sup> SIÈCLE)**

#### REPENSER LE THÉÂTRE COMME LIEU OÙ L'ON ENTEND, METTRE LA VOIX PARLÉE AU CENTRE DE L'ÉTUDE

Né du constat selon lequel l'étude du théâtre occidental, pourtant dès ses débuts vocal, sonore et acoustique, n'avait pas échappé à la survalorisation du visuel, ECHO prolongeait un premier projet intitulé « Le son du théâtre (XIX<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècles) » en effectuant un triple recentrage : sur la France, sur la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle, et sur la voix parlée. Le nouveau projet abordait le théâtre comme un espace organisé par et pour la voix parlée, revenant ainsi à la définition admise par les acousticiens modernes du lieu théâtral (fin XIX<sup>e</sup>-début XX<sup>e</sup>) et qui pouvait sembler ne plus convenir : les technologies (du micro au magnétophone) avaient transformé le son du théâtre et surtout le rapport au texte, au verbal, à la langue (ici, la langue française) avait connu des bouleversements majeurs. Faisant l'hypothèse que, dans le domaine vital du langage, bouleversement ne signifiait pas disparition, l'équipe a entrepris d'explorer comment les artistes et techniciens, de l'après Seconde Guerre mondiale à la fin des années 1990, ont renouvelé les conditions et les formes de la parole scénique et de son écoute. Ce faisant ECHO réinscrivait le théâtre, dont le jeu a contribué à structurer la société occidentale, dans la réflexion, aujourd'hui cruciale, sur notre rapport à l'art de pratiquer (d'écouter, lire, mémoriser, parler – chanter) une langue écrite ou travaillée.

### **ECHO. VOICE, ACOUSTICS AND THEATRICAL LISTENING IN FRANCE (SECOND HALF OF THE 20TH CENTURY)**

#### RETHINKING THEATRE AS A PLACE WHERE ONE HEARS, PUTTING THE SPOKEN VOICE AT THE CENTRE OF THE STUDY

ECHO was born out of the idea that the study of Western theatre, despite its vocal, sound and acoustic aspects, was no exception to the overvaluation of the visual. The research prolonged an initial project titled "Theatre Sound (19<sup>th</sup>- 21<sup>st</sup> centuries)" with a refocusing on three aspects: on France, on the second half of the 20<sup>th</sup> century, and on the spoken voice. The ECHO project approached theatre as a space organised *by* and *for* the spoken voice, thus returning to the commonly accepted definition by modern acousticians of the theatrical space (end of the 19<sup>th</sup> - beginning of the 20<sup>th</sup>), which seemed to be less suitable: technologies (from microphones to tape recorders) had transformed the sound of the theatre; significantly, the relation to the text, to the verbal, to the language (here, the French language) had experienced major transformations. Based on the hypothesis that, in the vital domain of language, transformation does not denote disappearance, the team explored how artists and technicians, from post-World War II to the end of the 1990s, have renewed the conditions and forms of the stage spoken word and its listening. In doing so, ECHO has allowed the reintegration of the theatre, an art which has contributed to structure Western society, within today's crucial reflections on our relationship to the art of practicing (listening, reading, memorising, vocalising – singing) a written or elaborated language.